KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e april 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de invoer van voedingswaren of -stoffen", heeft de 5e juni 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 3 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'importation des denrées ou substances alimentaires", a donné le 5 juin 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp verdient vormopmerkingen welke geen commentaar behoeven.

In het eerste lid van de aanhef leze men "inzonderheid op artikel 1;".

In artikel 3, § 2, tweede lid, in fine vervange men "bezorgd" door "afgegeven".

In § 3, tweede lid, van hetzelfde artikel vervange men "tijdspanne" door "termijn".

Voor artikel 4, § 1, verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 4.-

§ 1. De voedingswaren of -stoffen, die overeenkomstig artikel 3, § 1, onder één van de in artikel 1 bedoelde categorieën gerangschikt zijn, worden teruggezonden.

Op uitdrukkelijk verzoek van de invoerder, op zijn kosten en onder toezicht van de eetwareninspectiedienst mogen de waren nochtans gedenatureerd of voor menselijke voeding buiten gebruik worden gesteld.

Indien de waren niet worden teruggezonden, noch gedenatureerd of buiten gebruik gesteld, worden zij op kosten van de invoerder weggehaald en vernietigd".

.../...

Artikel 6, dat enkel een regeling getroffen tussen twee administratieve diensten doch zonder rechtsgevolgen voor de rechtsonderhorigen weergeeft, is overbodig en dient derhalve te worden weggelaten.

Artikel 7 herinnert er ten overvloede aan dat het bepaalde in het ontwerp-besluit geen afbreuk doet aan de gelding van andere wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de invoer van zekere voedingswaren of -stoffen. Het is dus eveneens overbodig en dient derhalve te worden weggelaten.

Er weze nogmaals aan herinnerd dat indien men het nuttig acht de strafbepalingen van de wet in herinnering te brengen welke van toepassing zijn op overtreding van de in het ontwerp-besluit gestelde regelingen, dit moet worden gedaan op de daarvoor gebruikelijke wijze :

"Artikel 8.-

Overtreding van dit besluit wordt gestraft met de straffen gesteld bij de wet ...".

Ook voor de inwerkingtreding geregeld bij artikel 9, bezige men de gebruikelijke redactie :

"Artikel 9.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Le projet appelle certaines observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Dans la version néerlandaise, il conviendrait :à l'alinéa 1er du préambule, de dire "inzonderheid op artikel 1;"; à la fin de l'article 3, § 2, alinéa 2, de remplacer le mot "bezorgd" par "afgegeven"; au § 3, alinéa 2,du même article, de remplacer le mot "tijdspanne" par "termijn".

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 4, § 1er :

"Article 4.-

§ 1er. Les denrées ou substances alimentaires qui sont rangées, en application de l'article 3, § 1er, dans une des catégories visées à l'article 1er, sont refoulées.

Toutefois, à la demande expresse de l'importateur les marchandises peuvent, aux frais de celui-ci et sous le contrôle du service de l'inspection des denrées alimentaires, être dénaturées ou mises hors d'usage pour l'alimentation humaine.

S'il n'est procédé ni au refoulement ni à la dénaturation ni à la mise hors d'usage, les marchandises sont enlevées et détruites aux frais de l'importateur".

L'article 6 ,qui fait uniquement état d'un arrangement pris par deux services administratifs et qui est dépourvu d'effet juridique pour les justiciables, est superflu et, dès lors, devrait être omis.

.../...

L'article 7 rappelle surabondamment que les dispositions du projet d'arrêté ne préjudicient en rien à l'application des autres dispositions légales et réglementaires relatives à l'importation de certaines denrées ou substances alimentaires. Il est donc également superflu et devrait être supprimé.

Le Conseil d'Etat observe une nouvelle fois que si l'on estime devoir rappeler les dispositions pénales de la loi qui sont applicables aux infractions aux dispositions du projet d'arrêté, ce rappel doit se faire selon la formule habituelle :

"Article 8.-

Les infractions au présent arrêté seront punies des peines fixées par la loi ... ".

De même pour l'entrée en vigueur réglée par l'article 9, il importe de recourir à la rédaction habituelle :

"Article 9.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui de sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.